

**MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIALIZED
EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

On the right of manuscript

УДКИ 808.3

Sh-53

**NAZAROV MURODJON MAKSUDBEKOVICH
MACHINE TRANSLATION EVALUATION
DISSERTATION PAPER**

FOR OBTAINING MASTER'S DEGREE

SPECIALIZATION: 5A 120201 TRANSLATION THEORY AND PRACTICE (THE
ENGLISH LANGUAGE)

The work has been discussed
and recommended for defense
The head of department
Dadamirzayeva M.V.

Scientific advisor:
Ph.D Associate professor
Kambarov.N.M

“ ” _____ 2015

Tashkent – 2015

**MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIALIZED
EDUCATION**

OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES

Faculty: Translation Theory and Practice
Department: Translation Theory and Practice
Academic year: 2014-2015

Master's student: M. M. Nazarov
Scientific advisor: Kambarov.N.M
Specialization: 5A120201

ANNOTATION OF THE MASTER'S DISSERTATION

Topicality of the research is conditioned by the following: to raise an awareness of people about Machine Translation and further deepen the translation tools with the help of one which will be able to translate any text easily. One of the main points of the research is to domesticate natural language processing of Machine Translation in Uzbek scientist's researches and further development of the possible metrics of the Machine Translation Evaluation.

Aim and tasks of the research: to explore the use of machine translation in translation activities and investigate the researches made by translators and researchers as well as to give all people chance to utilize and evaluate the merits and demerits of Machine Translation.

Subject of the research: Evaluation Methods of the Machine Translation that allows language programmers to develop translation software's.

Object of the research: Machine Translation Evaluation which can be the main source for the wide use of translation software.

Methods of the research: While studying the materials we widely used possible methods of Machine Translation Evaluation such as Automatic Evaluation and Context-based and Meta-evaluation with the help of which we were able to find new ways of evaluating Natural Language Processing.

The practical significance and degree of embed: The result achieved thanks to this research can be guideline for the Machine Translation users on their translation activities and for the translators to develop NLP(Natural Language Process).

The result obtained: By exploring all Evaluation methods of Machine Translation we have achieved high level of success which can be the main source for getting full correspondence of the translation due to SL.

The structure of the dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion and the list of used literature.

General summary and recommendations: The problem of finding ways and methods of Machine Translation Evaluation has become the most important agenda of Computational Linguistics. Therefore ultimate awareness of their features and occurrence can ease the tension of mistranslation into target language.

Scientific advisor

N.M. Kambarov, Ph.D, as.prof

Master's student

M.M Nazarov

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС

ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАХОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

Факультет: Таржима Назарияси ва Амалиёти Магистрант: Назаров. М. М

Кафедра: Таржима Назарияси ва Амалиёти Илмий раҳбар: ф.ф.н Камбаров.Н.М

Йил: 2014-2015 Мутахасислик: 5A120201

МАГИСТРЛИК ИЛМИЙ ИШ АННОТАЦИЯСИ

Илмий иш долзарблиги : Компьютер таржимасига ва компьютер таржимаси ривожига бўлган талаб орқали ҳар қандай матнларни таржима қила олиш салоҳиятига эга бўлиш. Илмий ишнинг асосий жиҳати тилнинг табиий ривожланиш жараёнининг Ўзбек таржимашунослари тамонидан маҳаллийлаштирилиш ва компьютер таржимасининг келгусидаги ривож.

Илмий иш мақсади ва вазифалари: Таржимашунослар ва олимлар тамонидан қилинаётган таржима фаолияти жараёнида компьютер таржимасидан фойдаланишни тадқиқ қилиш ва фойдаланувчиларнинг ушбу тизимдан кенг фойдаланишига ва ривожига ўз хиссасини қўшиш учун имкониятларни яратиш.

Илмий иш предмети: Дастурчилар учун қўлланма бўла оладиган компьютер таржимаси ривожу усуллари.

Илмий иш объекти: Компьютер таржимасининг ривожу таржима дастурлари учун сифатли манбага айланишидан иборат.

Изланиш услублари: Изланиш олиб бориш даврида биз келажакда компьютер таржимасининг ривожига асос бўла олиши мумкин бўлаган компьютер таржимани автоматик баҳолаш, мавжуд матнларга асосланган ҳолда ривожлантириш каби усулларида кенг фойдаландик.

Илмий ишнинг амалий аҳамияти ва ўрганилиш даражаси:

Изланишлар натижасида эришилган ютуқ келажакда компьютер таржимаси фойдаланувчилари ва таржимонлар учун табиий тил жараёни ривожини учун асос бўла олади.

Эришилган натижа: Асос тилдаги матннинг компьютер таржимасининг баҳолаш тизими орқали ўз асл маъносини сақлаб қолиш.

Илмий иш таркиби: Мазкур илмий иш кириш қисми, учта боб ва якуний хулосадан иборат. Илмий иш якунида фойдаланилган адабиётлар рўйхати берилган.

Умумий хулоса ва тафсиялар: Компьютер таржимаси ривожини ҳисоблаш лингвистикасини кун тартибидаги долзарб масалага айланди. Уларнинг хусусиятлари ва қўлланилиш тартибларидан етарлича хабардар бўлиш орқали хатоларга йўл қўйилишининг олди олинади.

Илмий раҳбар:

Н.М. Камбаров. ф.ф.н., доц.

Магистратура талабаси:

М.М.Назаров